



SWYC: 18 months

(၁၈လ)

18 months, 0 days to 22 months, 31 days
(၁၈လ၊ ၀ နေ့ မှ ၂၂လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 ပြေးခြင်း <i>Runs</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 အကူအညီဖြင့်လှေကားထပ်များကိုတက်ခြင်း <i>Walks up stairs with help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 ဘောလုံးကန်ခြင်း <i>Kicks a ball</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 ဘောလုံး သို့မဟုတ် နို့စတဲ့ ရင်းနှီးနေကျပစ္စည်း အနည်းဆုံး၅ ခုရဲ့အမည်ကို ပြောခြင်း <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 နှာခေါင်း၊ လက် သို့မဟုတ် ဝမ်းဗိုက်စသော ခန္ဓာကိုယ် အစိတ်အပိုင်း အနည်း ဆုံး ၅ ခုခန့်၏အမည်ကို ပြောပြခြင်း <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 ကလေးကစားကွင်းရှိလှေကားကိုတက်ခြင်း <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 "ငါ" သို့မဟုတ် "ငါ့ဟာ" စသောစကားလုံးများကို သုံးခြင်း <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 မြေကြီးပေါ်တွင် ခြေနှစ်ချောင်းဖြင့် စုံခုန်ခြင်း <i>Jumps off the ground with two feet</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 "ရေပေးပါ" သို့မဟုတ် "အိပ်မယ်" စသော နှစ်လုံး သို့မဟုတ် နှစ်လုံးထက် ပိုသည့် စကားလုံးများကို တွဲ၍ ပြောခြင်း <i>Puts two or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 အကူအညီတောင်းရန်အတွက် စကားဖြင့်ပြောခြင်း <i>Uses words to ask for help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် ဗစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးဖြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပဲ ၇ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) မိဘများမှ လူမှုဆက်ဆံရေးပိုင်းဆိုင်ရာတွင် သတိပြု လေ့လာမိမှုများ					
1 သင့်ကလေးက သင့်ဆီကို ပစ္စည်းများယူလာပြသလား။	တစ်နေ့တွင် အကြိမ်မျှ ဘဲစွာ Many times a day ○	တစ်နေ့တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a day ○	တစ်ပတ်တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a week ○	တစ်ပတ်တွင် တစ်ကြိမ်ထက်နည်း Less than once a week ○	ဘယ်တုန်းကမှ Never ○
Does your child bring things to you to show them to you?	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
2 သင့်ကလေးက အခြားကလေးများနှင့်ကစားဖို့ စိတ်ဝင်စားပါသလား။	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
Is your child interested in playing with other children?	○	○	○	○	○

3 သင်ကစကားတစ်ခွန်းပြောသောအခါ သို့မဟုတ် လက်ကိုခှေ့ရမ်းပြသောအခါသင့်ကလေးက သင်လုပ်သလို လိုက်လုပ်မိကြီးစားပါသလား။ When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?							အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
4 သင့်ကလေးက သင်သူနာမည်ကိုခေါ်သောအခါသင့်ကို လှမ်းကြည့်ပါသလား။ Does your child look at you when you call his or her name?							အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
5 သင့်ကလေးက အခန်းတစ်ဖက်တွင်ရှိသောအရာတစ်ခုခုကို သင်လက်ညှိုးထိုးပြရင် လှမ်းကြည့်သလား။ Does your child look if you point to something across the room?							အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
6 သင့်ကလေးက သူတစ်ခုခုကိုလိုချင်သောအခါ သင့်ကို ပုံမှန်အားဖြင့် ဘယ်လိုပြလေ့ရှိသလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သောအဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ) How does your child usually show you something he or she wants? (please check all that apply)							သူဘာလိုချင်သလဲဆိုတာကိုစကားဖြင့်ပြောခြင်း	လက်တစ်ချောင်းဖြင့် လိုချင်သည့်အရာကိုညွှန်ပြခြင်း	လိုချင်သည့်အရာကိုလှမ်းယူခြင်း	မိမိကိုသူလိုချင်သည့်အရာဆီသို့ဆွဲခေါ်သွားခြင်း သို့မဟုတ်မိမိ၏လက်ကိုသူလိုချင်သည့်အရာပေါ်သို့တင်ပေးခြင်း	တအင်းအင်းအသံပြုခြင်း၊ ငိုခြင်း သို့မဟုတ် စူးရှစွာအော်ခြင်း
Says a word for what he or she wants Points to it with one finger Reaches for it Pulls me over or puts my hand on it Grunts, cries or screams							☐	☐	☐	☐	☐
7 သင့်ကလေးရဲ့အကြံ က်ဆုံးကစားနည်းလုပ်ဆောင်ချက်တွေကဘာတွေလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သောအဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ) What are your child's favorite play activities? (please check all that apply)							ကလေးအရုပ် ကလေးများ သို့မဟုတ် တိရစ္ဆာန်ရုပ်များဖြင့်ကစားခြင်း	သင်နှင့်အတူစာအုပ်များဖတ်ခြင်း	တွယ်တက်ခြင်း၊ ပြေးခြင်းနှင့် တက်တက်ကြွကြွရှိခြင်း	အရုပ်ကလေးများ သို့မဟုတ် အခြားအရာများကို တန်းစီထားခြင်း	ပန်ကာများ သို့မဟုတ် ဘီးများကဲ့သို့ သောလည်ပတ်နေသည့်အရာများကိုကြည့်ရှုခြင်း
Playing with dolls or stuffed animals Reading books with you Climbing, running and being active Lining up toys or other things Watching things go round and round like fans or wheels							☐	☐	☐	☐	☐

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်ပူပန်မှုများ)			
	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)			
	Yes ဟုတ်သည်။	No မဟုတ်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ချေးလိပ်သောက်ကြသူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကမ္ဘာ့ဘဏ္ဍာသို့မဟုတ် ငွေကြေးအခက်အခဲများကြောင့် အခြားဘဏ္ဍာများကို အသုံးပြုရန် အစားအစာများ ကုန်ဆုံးသွားခြင်းကို စိုးရိမ်မှု ဖြစ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦